Verantwortliche Leitung, Koordination und Öffentlichkeitsarbeit: Univ.-Prof. Dr. Angelica Rieger

Künstlerische Leitung, Organisation, Regie, Deutsche Übersetzung und Textfassung, Programm- und Plakatgestaltung: Katharina Silberg

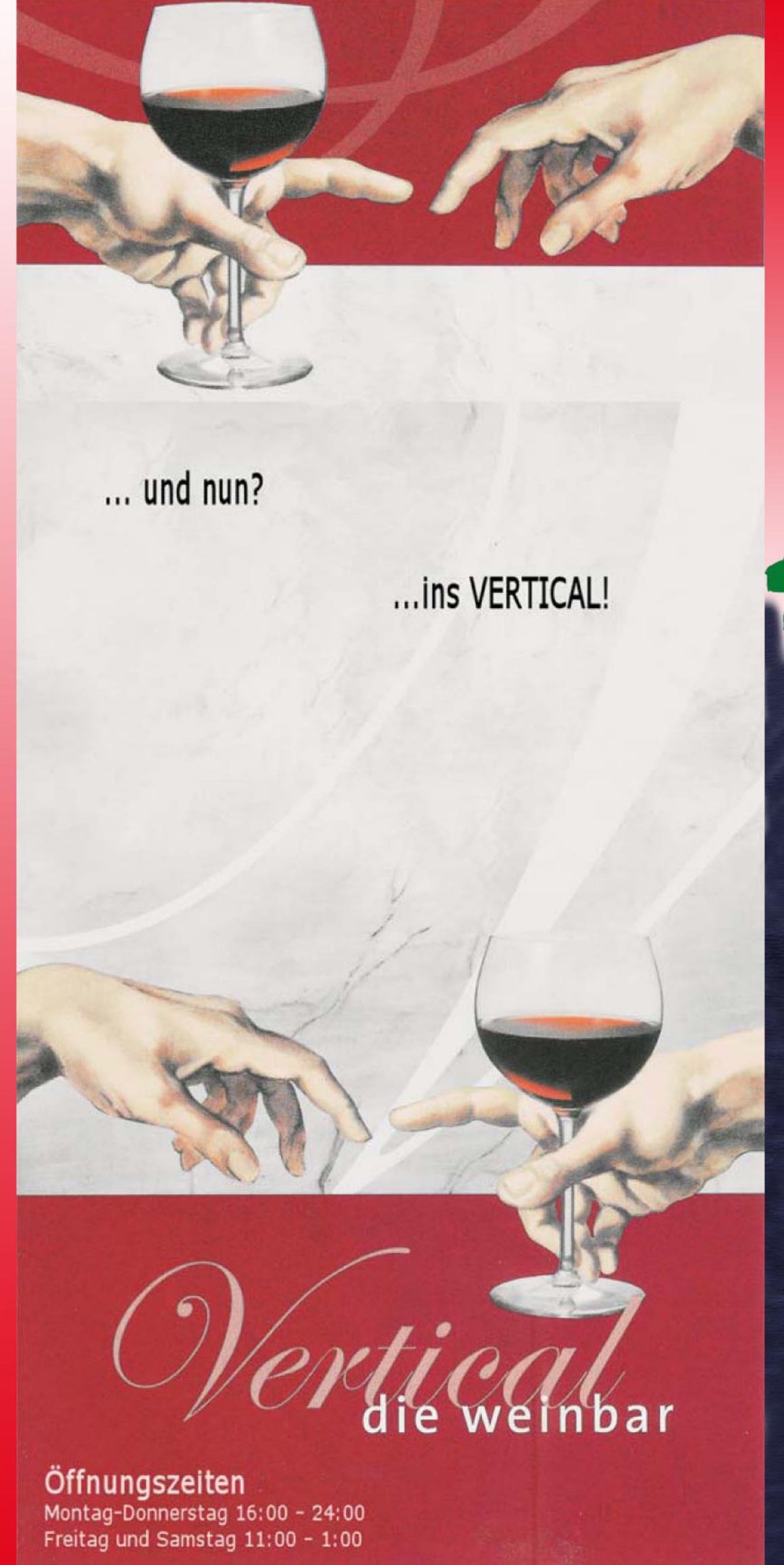


Wir danken der Weinbar "Vertical" und dem Theater Aachen herzlich für ihre Unterstützung. Unser besonderer Dank gilt Angelica Rieger und Monika Böhnen.



Lehr- und Forschungsbereich Interkulturelle Studien - Romanistik Univ.-Prof. Dr. Angelica Rieger

Lehr- und Forschungsgebiet Interkulturelle Studien - Romanistik Kármánstr. 17/19 52062 Aachen



Studierende der Aachener Romanistik präsentieren

Una noche con

Emilio Carballido

"Irgendwo in Mexiko"



### Der Autor und das Stück



Emilio Carballido (1925-2008) war ein bedeutender mexikanischer Schriftsteller, Drehbuchautor und Dramaturg, der über hundert Theaterstücke und Drehbücher schrieb.

Er studierte unter anderem Literaturwissenschaft an der UNAM (Nationale Autonome Universität Mexiko) und arbeitete im Verlauf seines Lebens an verschiedenen akademischen Einrichtungen in Mexiko; er war Direktor der Schule für Theaterkünste des Nationalen Instituts der Schönen Künste und Literatur und förderte junge, aufstrebende Dramatiker und Schriftsteller.

Carballido war Mitglied der Generación de los 50 und hat mit namhaften Persönlichkeiten wie Luis Buñuel zusammengearbeitet. Nach vielen ihm bereits verliehenen Literaturpreisen erhielt er im Jahr 2002 den Ariel de Oro für sein Lebenswerk.

El Censo (1977) ist eine Farce und eines der bekanntesten Stücke des Autors, in dem solche für Mexiko zentrale Themen wie Klassenkonflikt, Korruption und Machismo behandelt werden.

Las luciérnagas del Caribe (2000) gehört zu den zahlreichen Theaterstücken Carballidos, von denen viele gerade für Schauspielstudenten als Übungsmaterial verfasst wurden.

# Handlungsübersicht

El Censo (Der Zensus)

In einer zu einer Näherei umfunktionierten Wohnung halten sich Dora und Herlinda mit dem Verkauf ihrer Kleider finanziell über Wasser. Als ein mit einer statistischen Erhebung beauftragter Student bei ihnen auftaucht, wird er sofort für einen Beamten vom Finanzamt gehalten. Da sie keine Steuern zahlen, fürchten die Damen nun um ihr Geschäft, während der Student alle Mühe hat, ihnen klar zu machen, dass er doch nur eine Volkszählung machen möchte...

## Las luciérnagas del Caribe (Glühwürmchen in der Karibik)

Um ihre Mutter bzw. Schwiegermutter nach einer Kreuzfahrt in der Karibik wieder zuhause willkommen zu heißen, trifft sich die Familie bei ihr zu einem Abendessen. Man ist gespannt auf den Reisebericht, und tatsächlich hat die auf die fünfzig zugehende Dame so einiges mitzuteilen...



# Personen und Besetzung

El Censo

Remedios: Katharina Kozicki

Herlinda: Judith Schößer

Concha: Victoria Preckel

Dora: Katharina Silberg

Student: Iván Cabrera del Pino

Paco: Juan Martinez Díaz

#### Las luciérnagas del Caribe

Elvira: Judith Schößer

Nadia: Victoria Preckel

Guillermo: Iván Cabrera del Pino

Elvirita: Julia Schröder

Pablo: Abelardo Reyes Valdés

Lupe: Katharina Schröder

Eduardo: Juan Martinez Díaz

Argentina: Katharina Silberg